



The Antiproton Adventure (cont.) *L'aventure antiprotons (suite)*

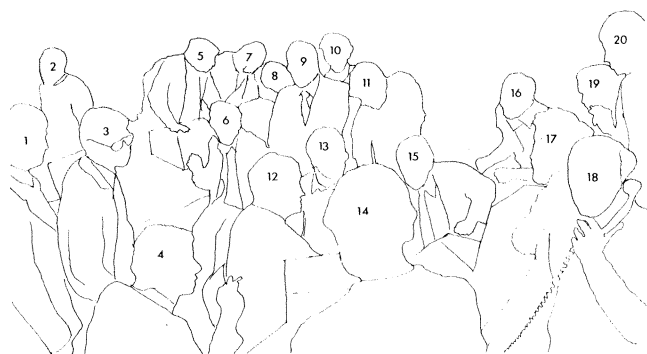
The AA (Antiproton Accumulator), heart of our complex antiproton supply, storage and transfer system has proved in recent months that it can deliver 'the goods' to the ISR and the SPS. It is therefore time that our adventure serial should illustrate some of the people and plant involved, so that AA can no longer be thought to stand for Accelerator Anonymous.

L'anneau AA (accumulateur d'antiprotons), cœur de notre système complexe de production, de stockage et de transfert d'antiprotons, a prouvé ces derniers mois qu'il était capable d'assurer ses livraisons aux ISR et au SPS. Le moment semble venu de présenter ici par l'image certaines des personnes et installations concernées par cette aventure afin qu'on évite d'imaginer que le sigle AA signifie «accélérateur anonyme».

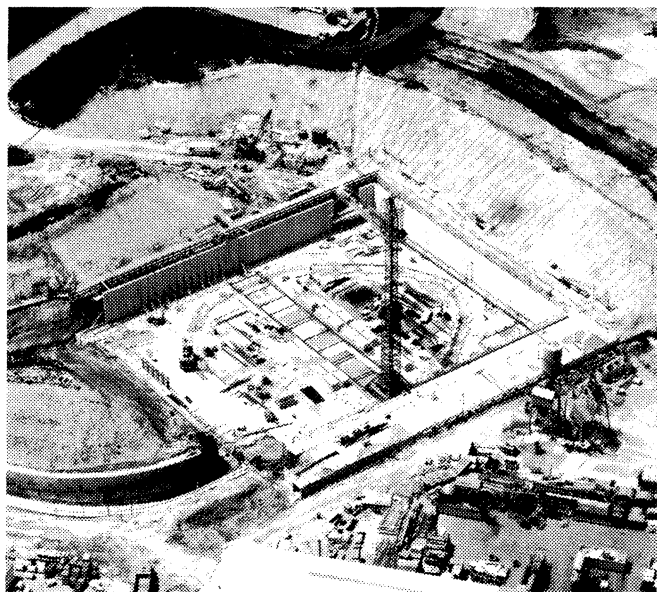


Typical scene in the AA control room during the first attempts of running-in the machine. Everybody is looking rather tense as Heribert Koziol, evidently suffering from the now very common nightshift syndrome takes an apparently misdirected call.

Scène typique dans la salle de commande de l'AA lors des premiers essais de mise en service de la machine. Dans une atmosphère de tension bien compréhensible, Heribert Koziol, qui présente manifestement le syndrome (aujourd'hui très répandu) du travail de nuit, répond à un appel qui ne lui était sans doute pas destiné.

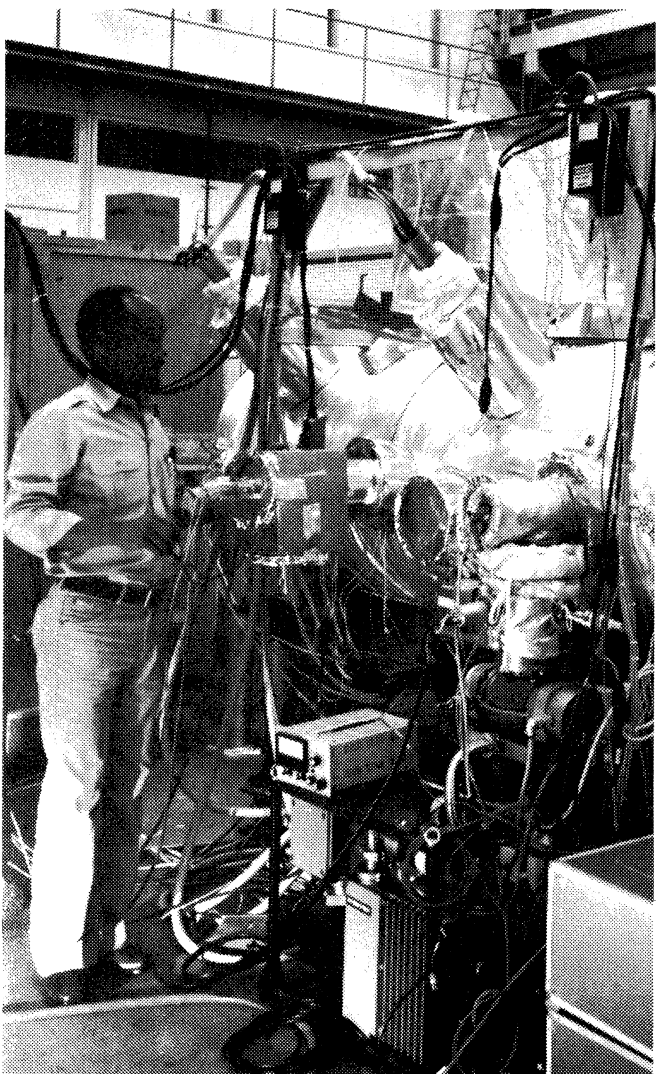


- | | |
|--------------------------|-----------------------|
| 1 George Shering | 11 Steven Hancock |
| 2 Charles Rufer | 12 Roy Billinge |
| 3 Jean-Pierre Riunaud | 13 Eifionydd Jones |
| 4 Diether Blechschmidt | 14 Christoph Leemann |
| 5 Sten Milner | 15 Simon van der Meer |
| 6 Peter Pearce | 16 Stuart Simpson |
| 7 Jean-Claude Schnuriger | 17 Trevor Sherwood |
| 8 André van der Schueren | 18 Heribert Koziol |
| 9 Stephen Gustar | 19 Herbert Schuhback |
| 10 Stephen Day | 20 Michel Mayoud |



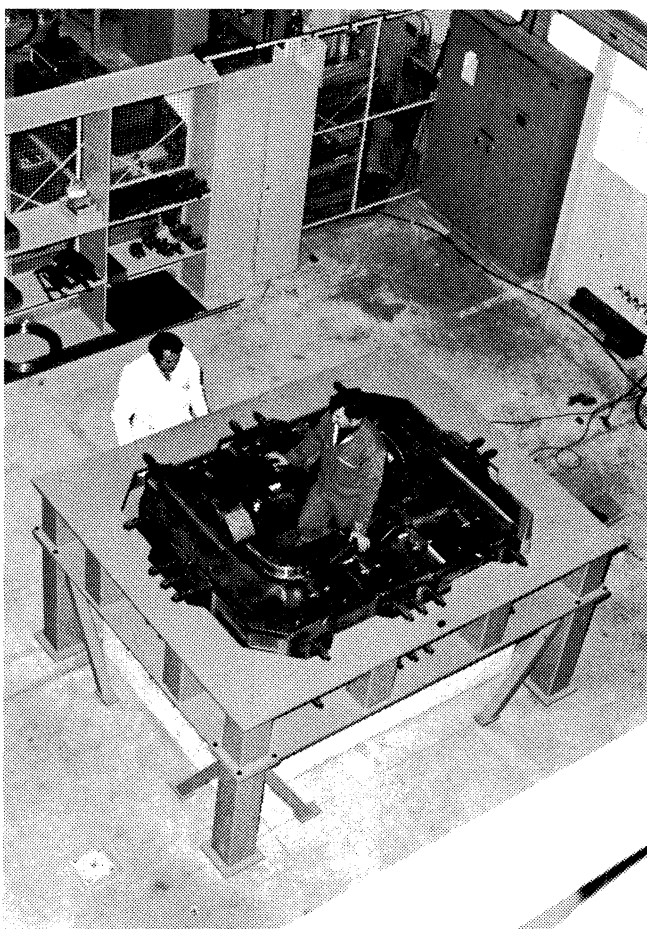
The octagonal "fingerprint" of the AA ring is clearly visible in this June 1979 photograph of an early stage in SB Division's construction work.

L'« empreinte » octogonale de l'anneau AA est visible sur cette photographie prise en juin 1979 et qui montre les débuts du chantier dont la division SB avait la charge.



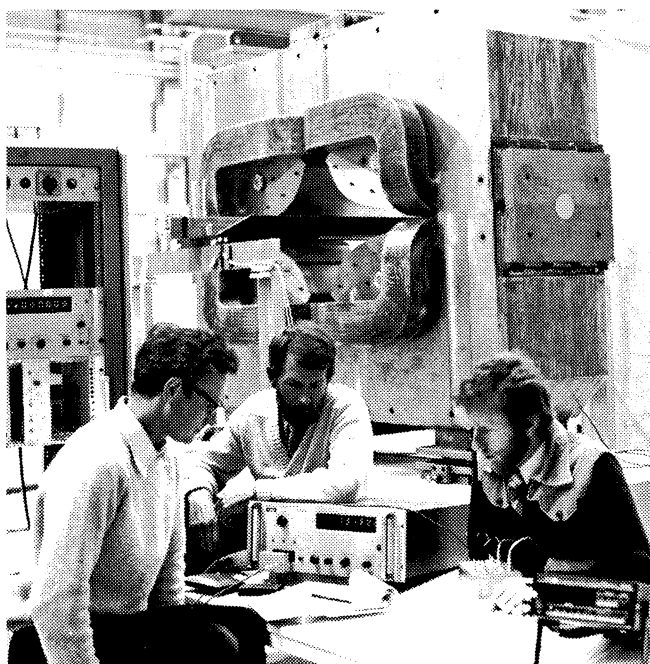
Antoine Jean-Alexis looking askance at a cooling tank during the UHV acceptance tests.

Antoine Jean-Alexis surveille du coin de l'œil une cuve de refroidissement lors des essais de réception sous ultravide.



This is not a modern version of a medieval nut-cracker but Peter Zettwoch (in white) preparing the prototype of the AA wide quadrupoles.

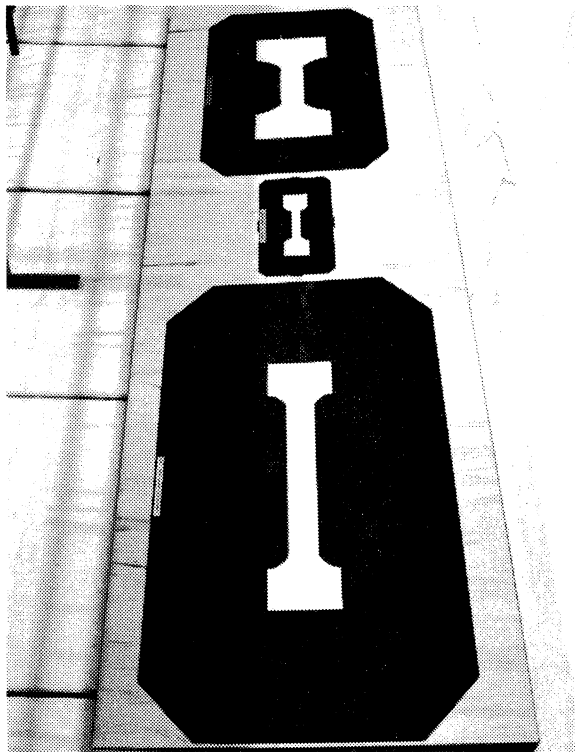
Ce n'est pas la version moderne d'une scène de torture moyenâgeuse avec un instrument en forme de casse-noix, mais Peter Zettwoch (en blanc) préparant le prototype de quadrupôle à large ouverture de l'AA.



Measuring the field gradient in the prototype wide quadrupole Bruno Autin, Colin Johnson and Ray Brown (left to right) wonder whether it is 131726 Webers per furlong, kilogauss per inch or Tesla per perch.

Mesure du gradient de champ dans le prototype de quadrupôle à large ouverture: Bruno Autin, Colin Johnson et Ray Brown (de gauche à droite) se demandent si la valeur trouvée de 131 726 correspond à des weber par furlong, des kilogauss par pouce ou des tesla par perche.

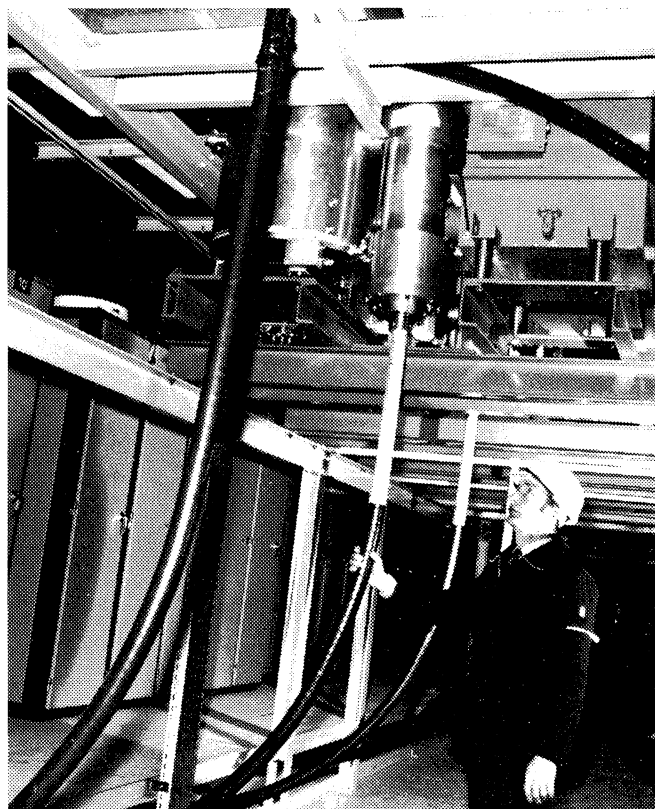
The Antiproton Adventure (cont.)



In reality these are laminations for the special magnets of the AA ring.
A vrai dire, il s'agit de tôles pour les aimants spéciaux de l'anneau AA.

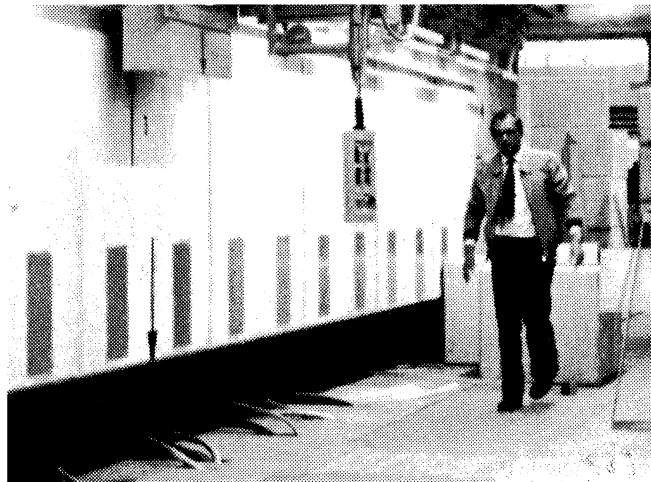
After 20 years of design and development Roy Billinge came up with these prototypes for keyholes to be used on the nearby Booster Group's radiation shielded office doors.

Après vingt années d'étude et de développement, Roy Billinge est parvenu à mettre au point ces prototypes de serrures pour équiper les portes à l'épreuve des radiations, donnant accès aux bureaux voisins du groupe Synchrotron injecteur.



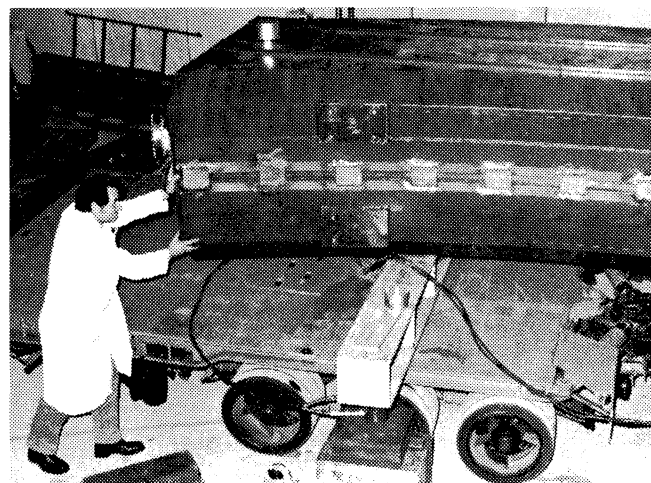
The AA injection kicker is based on the classic (not to say antediluvian) PS FAK design. Stuart Simpson wonders whether it might not have been adapted from a milking machine for dinosaurs.

L'aimant de déflexion rapide pour l'injection dans l'anneau AA s'inspire de la configuration classique (ce qui ne signifie pas antédiluvienne) des aimants de déflexion rapide à pleine ouverture du PS. Stuart Simpson se demande s'il ne s'agit pas de l'adaptation d'une machine à traire les dinosaures.



The production target for antiprotons is shielded by a concrete curtain. Balazs Szeless at full pelt is testing how quickly he can change targets in a "hot" area...

La cible de production des antiprotons est protégée par un rideau de béton. Balazs Szeless s'élance à toutes jambes pour s'assurer de la rapidité avec laquelle il pourra remplacer des cibles dans une zone «chaude»...



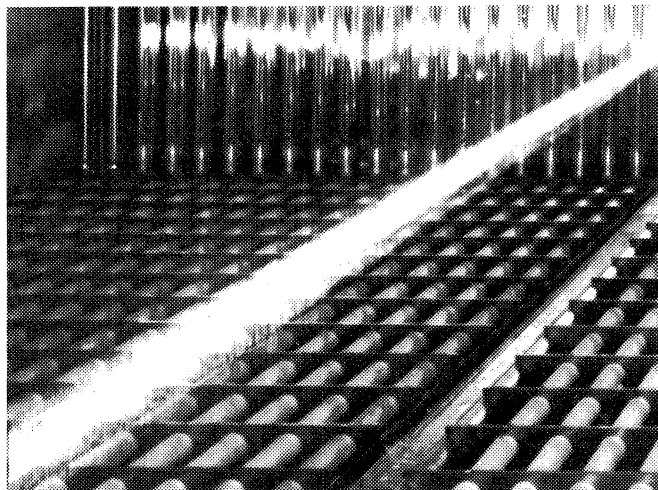
SB Transport Group delivering a magnet to the AA hall. Peter Zettwoch is trying to send it back because it presumably arrived too soon.

Livraison d'un aimant au hall AA par le groupe Transports (SB). Peter Zettwoch s'efforce de renvoyer l'équipement (sans doute arrivé trop tôt).



SB's futuristic design for the AA cooling system finally accepted only on Henri Laporte's promise to cauterize everything after just one more Braun study.

Cette sculpture futuriste est constituée par des tuyauteries du système de refroidissement de l'anneau AA conçu par Klaus Braun et exécuté par Willy van Cauter et la section Refroidissement (division SB), sous le patronage de Henri Laporte.



? ? ? ?

Photo-mystère

What is this? Its name evokes a goddess of marriage and a stretch of river in England. Look for the answer in a forthcoming Bulletin.

De quoi s'agit-il? Son nom rappelle certaine déesse du mariage ainsi qu'une rivière d'Angleterre. Réponse dans un prochain Bulletin.

? ? ? ?

Famous Last Words

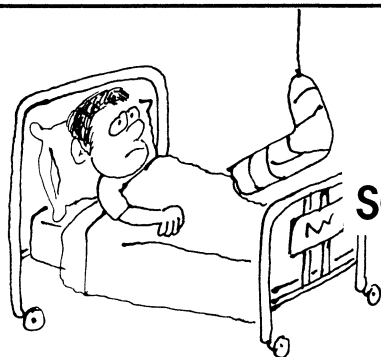
Thanks to our readers for their contributions—the most appropriate of which are reproduced below—and for their encouragement.

The prize goes to H. WIND, EP Division. If you still have contributions you'd like to send in, please do so but there's no more prize.

Ses dernières paroles

Nous remercions nos lecteurs pour leurs contributions – dont les plus parlantes sont reproduites ci-dessous – et pour leurs mots d'encouragement.

Henk WIND, Division EP, a gagné le prix. S'il vous reste encore des idées géniales, n'hésitez pas à nous les envoyer – mais il ne reste plus de prix.



famous last words ses dernières paroles

3



'Quick-switch off the light—I smell gas!'

Henk Wind

Readers' Contributions

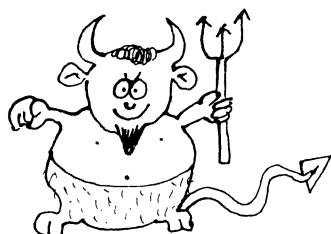
'Why bother with the safety belt—I'm only going to the SPS!'

Claes Frisk

Contributions de nos lecteurs

'Of course it's not switched on, fathead'

David Lloyd-Owen



« Vite, éteins la lumière, ça sent le gaz! »

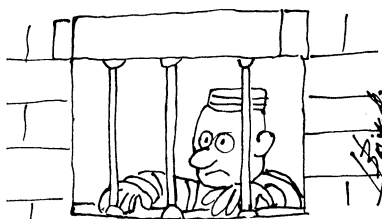
Henk Wind

« Bof, pourquoi attacher la ceinture, je ne vais qu'au SPS! »

Claes Frisk

« Bien sûr que ce n'est pas enclenché, imbécile! »

David Lloyd-Owen



This is one of our enlarged Weekly Bulletins of which there will be about 12 issues a year. Its title 'Images' implies pictures, but also imagination in the selection and treatment of events in and around CERN. We aim to present the varied aspects of CERN activities with emphasis on people at work—and at play. These pages should reflect life at CERN, and contributions of general interest (ideally with photos) will be very welcome, as will suggestions and constructive criticisms.

Simon Newman/DD – Tel. 2755 – Editor 'CERN Images'

Le présent Bulletin hebdomadaire est un de nos numéros "hors-série", dont le nombre sera d'une douzaine environ par an. Son sous-titre "Images" implique le recours à l'illustration, mais aussi à l'imagination dans le choix et l'évocation d'événements se produisant au CERN ou ayant un rapport avec ce dernier. Notre but est de présenter les divers aspects des activités du CERN en mettant l'accent sur le travail – et les loisirs du personnel. Ces pages devraient être un reflet de la vie au CERN et les contributions d'intérêt général (avec si possible des photos) ainsi que les suggestions et les critiques constructives seront les bienvenues.

Simon Newman/DD – tél. 2755 – rédacteur de "CERN Images"

CLUB HIPPIQUE CERN



CERN riding club scores its score

The few equomanes who, at the opening of the merry month of May in 1961, met to form the CERN Riding Club, hardly dared hope that they would come together again in May, 1981, in joyful celebration of this significant anniversary.

Twenty years! An age, we might say. Yes, an age—but a success, too. This is the great story of a circle of friends which, like the ripples from a pebble thrown into water, has become ever wider around a shared passion—the horse.

The Club's history is full of events and memories; so many, indeed, that they would fill a book. Let us therefore merely summarise twenty years of continuous activity, made possible by the tireless devotion of successive Chairmen and Committees, and pick out a few outstanding features. We should mention our historic participation in the horse shows in Grenoble, Saclay, Dijon and Maisons-Laffitte where, whenever it competed, the Club carried off cups and awards, and won a written tribute from Yves Benoist-Gironière^{*)}. With the "Corral" riding club, we have received flattering invitations to take part in Fench national and regional rallies (Prix Georges-Pompidou), the endurance rally, etc. We have also taken part in grand tours and in riding contests in both Fance and Switzerland, as well as organising our own rallies, gymkhanas, horse shows, etc.

Nor is that all. We are undertaking new activities, the lessons and rides which form the Club's day-to-day routine.

Over these past twenty years the CERN Riding Club has gone from strength to strength. Now, finally, we should like once more to thank the Director-General for his part in the little ceremony held at CERN in May this year.

^{*)} Famous French horseman and author of books on horsemanship.



Le Club hippique CERN a 20 ans

Les quelques fanatiques qui, dans les premiers jours de mai 1961, se réunissaient pour fonder le Club hippique CERN n'osaient imaginer que mai 1981 les réunirait à nouveau pour fêter joyeusement ce bel anniversaire.

Vingt ans! Un bail, serait-on tenté de dire. Un bail mais aussi une réussite! La belle histoire d'un groupe d'amis, sans cesse élargi autour d'une passion commune: le cheval!

L'histoire du Club est riche en événements et en souvenirs (il faudrait un livre pour les conter tous). Contentons-nous de résumer ici vingt années d'activités incessantes grâce au dévouement inlassable des Présidents et Comités successifs en citant quelques points marquants:

- participations historiques aux concours hippiques de Grenoble, Saclay, Dijon, Maisons-Laffitte où le Club, à chaque fois, trustait coupes et récompenses, ce qui lui valut d'ailleurs une citation écrite de Yves Benoist-Gironière^{*)};
- avec l'Ecole d'équitation "Le Corral", participation flatteuse aux rallyes nationaux et régionaux français (prix Georges Pompidou), au rallye d'endurance, etc.;
- participation aux grandes randonnées, à des concours hippiques (français et suisses);
- organisation de rallyes internes, gymkhana, fêtes équestres, etc.

Et cela continue, avec de nouvelles activités, y compris les leçons et promenades quotidiennes, base même de la vie du Club.

Ces vingt années n'ont fait que renforcer le dynamisme du Club hippique CERN qui voudrait remercier une nouvelle fois le Directeur général pour son aimable participation à la petite cérémonie de mai dernier au CERN.

^{*)} Célèbre cavalier français et auteur d'ouvrages sur l'équitation.



COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

ALLOCATION POUR FRAIS D'ETUDES

A partir du 1er septembre 1981, la Circulaire Administrative No 12 (Allocation pour Frais d'Etudes) est modifiée comme suit :

- Paragraphe 8 a.

Le prix du repas retenu pour le remboursement des frais passe de 8 Francs suisses à 8,50 Francs suisses.

- Paragraphe 9 a.

Le montant maximum du loyer retenu pour le remboursement des frais passe de 320 Francs suisses à 323 Francs suisses.

- Paragraphe 9 b.

Le prix du repas retenu pour le remboursement des frais passe de 16 Francs suisses à 17 Francs suisses.

Division du Personnel

EDUCATION GRANT

With effect from 1 September 1981, Administrative Circular No 12 (Education Grant) shall be amended as follows :

- Paragraph 8 a.

The amount reimbursed for meals shall be increased from 8 to 8.50 Swiss francs.

- Paragraph 9 a.

The maximum amount of rent reimbursed shall be increased from 320 to 323 Swiss Francs.

- Paragraph 9 b.

The amount reimbursed for meals shall be increased from 16 to 17 Swiss Francs.

Personnel Division

SEMINARS **SEMINAIRES**

Monday 24 August

EP SEMINAR

at 17.00 hrs - Auditorium

'Production of meson resonances in positive and negative kaon-proton interactions in BEBC'

by S. Squarcia / CERN-EP

A study of the inclusive production of neutral K^ s and ρ in positive kaon-proton at 70 GeV/c and negative kaon-proton at 110 GeV/c interactions using BEBC is presented. A new method of simultaneous fitting on invariant pion-pion and kaon-pion masses is applied in order to take into account background and reflections at the same time. Topological and differential cross-sections are given and a comparison of inclusive distributions of our data with those obtained at lower energy is presented. A study of the spin density matrix elements for K^* s and a comparison with Monte Carlo predictions is also attempted.*

Wednesday 26 August

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - Theory Conference Room

'Monte Carlo Computations for Lattice Gauge Theories : a Review'

by C. Rebbi / CERN

Monday 31 August

EP SEMINAR

at 17.00 hrs - Auditorium

'Charm and Beyond'

by W. Reay / Ohio State University

Tuesday 1 September

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium

'GUTs and Supertheories'

by B. Zumino / CERN

Thursday 3 September

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium

'Soft Elastic Neutron-Proton Scattering'

by A. Bamberger / Freiburg Univ.

TRAINING AND **EDUCATION** **ENSEIGNEMENT**

ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

Extrait du programme des COURS TECHNIQUES 1981-82

ADMINISTRATION ET GESTION

- Techniques d'organisation et de statistiques
Cours destiné au personnel des divisions administratives et du personnel technique appelé à assumer des tâches administratives ou de gestion.
- Introduction à INFOL
Utilisation du langage INFOL pour la création, la gestion ou l'utilisation de fichiers de données aux fins d'inventaire, de statistiques, de contrôle, etc.
- Introduction à WYLBUR
Utilisation du système WYLBUR des ordinateurs centraux pour la gestion de tâches administratives et le traitement de textes.

Le programme détaillé des cours peut être obtenu par la carte de commande qui a été distribuée à l'ensemble du personnel ou en retournant le coupon ci-dessous. Il peut également être consulté dans les Secrétariats de Divisions.



A : Secrétariat de l'Enseignement Technique

Veuillez m'envoyer une brochure "Enseignement Technique - Programme 1981-1982"

NOM ET PRENOM : _____

DIVISION : _____

COURS DE LANGUES

1981-1982

LANGUAGE COURSES

1. COURS D'ANGLAIS

1.1 Cours annuels

1.1.1. Tous niveaux sauf débutants

Le bulletin d'inscription et les détails des cours (dates, horaires etc.) débutant en septembre 1981 et prenant fin en avril 1982 ne feront

pas l'objet d'une distribution générale mais sont disponibles dans les Secrétariats de Division.

(N.B. Bulletin d'inscription jaune.)

Les participants aux cours en 1980-1981 ayant déjà exprimé leur désir de se réinscrire en 1981-1982 ne sont pas tenus de remplir un nouveau bulletin d'inscription.

1.1.2 Débutants

En plus des conditions pédagogiques requises pour que l'apprentissage d'une langue étrangère soit aussi efficace que possible, d'autres facteurs (nombre d'heures par semaine, fréquence des leçons, etc.), jouent un rôle non négligeable surtout aux niveaux élémentaires.

Pour ces raisons, peu de cours pour débutant ont été proposés ces dernières années en dehors des cours semi-intensifs officiels, le planning de ces cours ne permettant pas d'offrir plus de quatre heures par semaine.

Un nombre croissant de demandes à ces niveaux, en dehors du cadre des cours semi-intensifs nous incite à proposer à titre expérimental un cours pour débutants d'une durée totale réduite mais avec davantage d'heures par semaine.

Les modalités précises de ce cours sont indiquées sous le sigle EN1D sur la liste complète des cours pour 1981-1982 disponible avec les bulletins d'inscription dans les Secrétariats de Division.

1.2. Cours semi-intensifs

Les informations relatives à ces cours se trouvent sur les bulletins d'inscription bleus, également disponibles dans les Secrétariats de Division.

2. FRENCH COURSES

The application form and details of the courses offered in 1981-1982 will not automatically be distributed to all Staff Members but are available from the Divisional Secretariats.
(N.B. yellow application form.)

The participants in the 1980-1981 courses having already expressed their desire to re-enrol in 1981-1982 are not required to complete a new application form.

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

ADVISORY COMMITTEE OF CERN USERS (ACCU)

The next meeting of ACCU will be held on Friday, September 4, 1981 at 14.30 hours, with the following agenda :

1. Adoption of agenda
2. Minutes of previous meeting
3. Matters arising from the minutes including
 - a) The rôle of the Staff Association and users,
 - b) Progress report on extension of CERN Hostel
 - c) Air travel costs
4. Restaurant No.3
5. The CERN stores
6. Membership of ACCU in 1982/83
7. Any other business
8. Items for the agenda of the next meeting
9. Date of next meeting.

ACCU was set up in 1978 as a forum for discussion between CERN management and a representative group of CERN users to review the practical means taken by CERN for the work of Users at the Laboratory. User members for 1981 are :

AUSTRIA	M. Regler
BELGIUM	F. Binon
DENMARK	J.D. Hansen
FRANCE	J.J. Blaising
	P. Borgeaud
GERMANY	A. Bamberger
	K. Böckmann
GREECE	T.A. Filippas
ITALY	P. Dalpiaz
	A. Vitale
NETHERLANDS	D.J. Schotanus
NORWAY	E. Lillestøl (Chairman)
SWEDEN	P. Grafström
SWITZERLAND	H. Suter
UNITED KINGDOM	D.C. Imrie
	J.C. Thompson
CERN	P.G. Rancoita
	L. Rosselet.

CERN management is represented by R. Klapisch (Directorate), M. Buhler-Broglin (EP Division), and R.N. Milligan (PE Division), with W. Blair (PE Division) as Secretary. The CERN Staff Association is also represented (by A.M. Perrin). Other members of CERN Staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary (4473).

LOOKING FOR ...

We are missing 20 cables made by KAVED and delivered to Building 168 or 180. The cables are Ericsson 16p twisted, connector at one end only (AMP).

Phone K. EGGERT or T. HANSL - Tel. 6313 or 6082.

ON RECHERCHE ...

Nous recherchons 20 cables de la maison KAVED qui ont été livrés au Bâtiment 168 ou 180. Ce sont des "Twist-Cables" Ericsson de 16 paires, avec un connecteur à une seule extrémité.

Veuillez appeler K. EGGERT ou T. HANSL au 6313 ou 6082.

Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 24 AU 28 AOUT 1981

<i>Midi/Lunch Time</i>	No. 1 <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	No. 2 <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	No.3 <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	I 4.80 Fr <i>SH</i> 5.50 Fr S	I 5,-- Fr <i>SH</i> 5,75 Fr S	13,-- Fr F.
LUNDI/ MONDAY	I Fleischkäse Grillé Pommes Allumettes Salade Verte II Sauté d'Agneau Pommes Mousseline Salade Verte	I Ravioli au Parmesan II Sauté d'Agneau Primeur Riz Pilaf Légumes	Foie à la Provencale Macaroni Tomates au Four
MARDI/ TUESDAY	I Spaghetti Napolitain II Croustilles de Merlan Pommes Frites Tomate	I Tagliatella au Jambon II Coq au Vin Nouillettes au Beurre Légumes	Steack Riz Légumes de Saison
MERCREDI/ WEDNESDAY	I Gâteau au Fromage Pommes Frites Salade Verte II Boeuf Sauce Piquante Pommes Nature Haricots Verts	I Tomates Farcies Maison II Steak au Poivre Pommes Frites Légumes	Colin Pané Riz Légumes de Saison
JEUDI/ THURSDAY	I Saucisson Chaud Pommes Berrichonne Salade Verte II Croustade Charcutière Riz Blanc Petits Pois	I Maquereaux Portugaise II Truite Meunière Pommes Persillées Légumes	Escalopes de Porc Panée Pommes Purée Légumes de Saison
VENDREDI/ FRIDAY	I Emincé de Foie Bercy Riz Blanc Salade Verte II La marée du Jour Garnie	I Saucisse aux Lentilles II Rognons Flambés Pommes Mousseline Légumes	Poulet Rôti Pommes Frites Haricots Verts

SERVICE RESTREINT DES RESTAURANT LORS DU JEUNE GENEVOIS

Pour des raisons techniques, les locaux du Bâtiment 504, soit : Restaurant No 2 (Tortella), Bar, Kiosque PTT, Banque, Association du Personnel, seront fermés le jeudi 10 (Jeune Genevois), le vendredi 11 et le samedi 12 septembre 1981. Les cafeterias des Bâtiments 30, 31, 36 et 54 fonctionneront normalement le vendredi 11 septembre.

Le restaurant No 2 sera de nouveau ouvert le lundi 14 septembre.

Le jeudi 10 septembre un service restreint sera assuré au Restaurant No 1 Bâtiment 501, de 7h30 à 20h00

Division du Personnel
Tel : 3189/3962

**Heures
d'ouverture**

Restaurant No.1

Lundi au Vendredi :

06h à 02h30

Samedi et Dimanche :

1. Cafétéria : 08h à 20h

2. Restaurant : 11h30 à 14h

18h00 à 19h30

Restaurant No.2

Lundi au Vendredi :

06h à 20h30

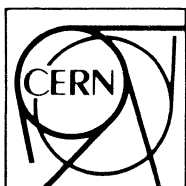
Samedi :

08h00 à 14h00

Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :

07h00 à 20h00



Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

CLUBS

CLUB DES CERNOISES

Tous les mois, en général le dernier mardi, les membres du Club des Cernoises accueillent les épouses nouvellement arrivées en vue de les aider à s'intégrer dans la communauté locale.

Les réunions ont lieu à la Cafétéria du Restaurant No.2 (Tortella) de 14h15 à 16h.

La prochaine réunion aura lieu le :

Mardi 25 août 1981

CERN WOMEN'S CLUB

Each month, members of the CERN Women's Club welcome newly arrived wives to help with integration into the local community.

The meeting will take place in the coffee Lounge, Restaurant No.2 (Tortella) from 2.15 pm to 4 pm.

The next meeting will be on :

Tuesday 25 August 1981

GAMES CLUB - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

1st. N. BOYLE and G. CAMERON	69%
2nd. K. GALLO and M. SATCHELL	60%
3rd. C. RAULT and J. RAULT	59%

Please send to D. KEMP / ISR

I will be playing Wednesday 26th August

Name.....Partner.....

Tortella's Canteen

7.55 pm sharp - Everybody welcome

DARTS CLUB

DO YOU PLAY DARTS ? (IF NOT - READ ON !)

JOUEZ-VOUS AUX FLECHETTES ? (NON! ALORS LISEZ CECI!)

The CERN Darts Club has been in existence for over 10 years and has four regular teams playing in the Geneva Darts League. You do not have to play for one of our league teams to join the club, (there are many social members) and we have plenty of internal competitions for those who wish to enter. Don't think "Darts" is a strictly British game, you'll find most nationalities playing successfully in the Club and the League (too successfully the British sometimes feel).

Enrollment Night

Will be held at the Café de la Place Meyrin, on Tuesday 1st September at 20.30. Team captains will also be chosen on this evening. We hope all existing members and as many NEW MEMBERS as possible will come along.

Jean-Pierre Filletaz Cup

Will be played for on Saturday August 29th from 19h45 at the Café de la Place. Let's have as big a turn as possible for this pre-season competition.

Further information on any of the above may be obtained from Bill Burgess ISR/3733, Willie Cameron ISR/5960 or Kevin Parnham HS/3171.

CLUB DE PETANQUE

Samedi 22 août 1981 à partir de 14h00

CONCOURS DOUBLETES Formées 3 parties

Buffet - Buvette

YACHTING CLUB

Résultats de la Muffin Cup - Samedi 15 août 1981

1. RABAR - BEYSCHLAG sur 485	en 104 m'
2. MC EWEN - SCHOEMEZLER sur Fireball	en 106 m'
3. COX - DUDA sur 420	en 114 m'
4. HØYER - LOM sur 470	en 117 m'
5. BAL - CHAINTREUIL sur 420	en 124 m'
6. REGLER - HELLMANN sur 420	en 135 m'
7. BERGSMA - BOUILLEU sur 420	

SKI CLUB

Le Club reprendra ses activités au début septembre par les cours de gymnastique (préparation au ski) et ses randonnées pédestres (le dimanche) afin que tout le monde soit en forme pour cet hiver.

Gymnastique

Les séances débiteront mardi 15 septembre au Cycle d'Orientation de la Golette à Meyrin.

1ère séance de 18h00 à 18h45

2ème séance de 19h00 à 19h45

Inscription à la Permanence du Club :

Vendredi 4 septembre de 17h à 18h (Prix FS 25)

ATTENTION : Aucune réservation ne sera faite par téléphone.

Sorties pédestres

6 septembre 1981	: Le Reculet
13 septembre 1981	: Les Rochers de Naye
20 septembre 1981	: Pique-Nique du Club (Jura)
26/27 septembre 1981	: Jura Neuchâtelois (2 jours)
4 octobre 1981	: Le Bargy
10/11 octobre 1981	: Oberland Bernois (2 jours)
18 octobre 1981	: Lac Blanc (Chamonix)
25 octobre 1981	: Aiguillette (Chamonix)

Des renseignements vous seront donnés chaque semaine pour la sortie à venir.

VELO CLUB

Samedi 22 et dimanche 23 août 1981 : Tour du Chablais. Départ à 13h30 de la Piscine de Ferney en direction de Morzine (90 kms) où le repos du soir, à l'Hôtel Vernay, sera certainement le bienvenu, et retour le dimanche après-midi....

Les amateurs de montagne pourront s'en donner à coeur joie.

3ème Grand Prix Cycliste Inter-Organisations

Il aura lieu sur le site du CERN le dimanche 20 septembre 1981 entre 8h et 12h. (départ et arrivée à proximité du Main Building). Circuit de 4,2kms à parcourir 4 fois par les femmes et les enfants, et 13 fois pour les hommes. 6 classements indépendants seront établis à l'issue de la course à laquelle nous vous invitons à participer nombreux.

Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à B. GALMANT/SPS, H. RIGONI/EP, E. MICHAUD pour l'ONU et M. CERUTTI pour l'OMS. (Chaque membre du Vélo Club CERN sera contacté individuellement).

Contrairement à ce que nous avons annoncé précédemment, la grande sortie (170 kms en direction de Vallorbe) est bien confirmée à la date initialement prévue, soit samedi 5 septembre 1981.

3 Gates à retenir, et pas mal de tours de pédale en perspective pour terminer la saison en beauté !

CLUB HIPPIQUE

CHEVAL : A compter du 1er septembre, les cartes de tickets seront vendus SF 140.- Les tickets actuels seront utilisables en joignant 5 FF à chaque heure.

PONEY : Le prix de la carte de SF 120.- reste inchangé ainsi que la couleur des cartes.

FOR INFORMATION

GYM-TO-JAZZ CLUB

SIXTEENTH SEASON 1981 / 1982 - BEGINS MONDAY, 14 SEPTEMBER

Open to staff members of all International Organizations, Permanent Delegations and members of their families. There is no upper age-limit, but children of staff members must be over 16 years of age.

LOCATED : ATTENTION MODIFICATION

COLLEGE CAYLA - 57, Av. d'Aïre

RUN BY : Raoul Lanvin, Modern Jazz Dance choreographer, aided by his assistants.

SUBSCRIPTIONS, PAYABLE IN ADVANCE : for 1(2) hour(s) per week.

. 1st term: Fr 70.- (Fr 100.-) 14 Sept/10 Dec.
. 2nd term: Fr 70.- (Fr 100.-) 11 Jan/1st April
. 3rd term: Fr 50.- (Fr 70.-) 19 Apr/17 June

The Club offers members an unusual and enjoyable form of "keep fit", suitable for both men and women. Some have taken it up as pre-ski exercise. It is combination of dancing - gymnastics and rhythmic, and original way of limbering up within the reach of everyone.

Those wishing to join the Club should complete the form below and RETURN IT BY 31 AUGUST, to : Mrs S. ZIVIAN / DD (For CERN only). An acknowledgement will be sent with a green payment form.

GYM-TO-JAZZ CLUB

I would like to attend the classes mentioned in your circular.

NAME/Christian Name (Please print)

.....
Private address.....

.....Tel. no.....

Organization or Delegation

Room no.....Tel. Ext.....

IMPORTANT : Please underline the appropriate day and hour.

. Monday / Wednesday : 18.00-19.00 / 19.00/20.00
(Beginners)
. Thursday : 18.00-19.00 (Others)

CULTURAL ACTIVITIES

ACTIVITES CULTURELLES

EXPOSITION ARTISTIQUE DE SCULPTURE

DU 29 AOÛT au 11 SEPTEMBRE 1981 - Bâtiment Principal

Anh TRAN, en tant que sculpteur, est incontestablement une personnalité qui s'affirme avec le temps, en fonction tant de la maturité constante de son style, que de la diversité de ses créations.

De la maîtrise au modelage à la sculpture sur bois, de la taille sur pierre à la réalisation d'oeuvre en métal et en polyester, l'artiste a passé par toute la gamme de techniques qui concourent toutes à dominer la matière et à la mettre au service de la création artistique.

Chez elle, Anh TRAN est une vietnamienne, l'abondance de genres, loin de nuire par disparité comme chez certains artistes, contribue au contraire à souligner la richesse d'un tempérament créateur aux facettes multiples.

A ces modes d'expression représentatifs de sa réputation, sont venues s'ajouter les arcanes de la Sculpture-Paysagiste.

Témoin d'un autre aspect du savoir-faire de cette artiste : un ensemble de sculpture-jardin, propriété de la Ville d'Asnières agrémenté d'une sculpture exécutée en acier inoxydable pour le C.E.S. sous les auspices d'André MALRAUX.

Lauréate du concours organisé par la Ville de Limeil-Brévannes pour la réalisation d'une sculpture monumentale sur la Place de l'Hôtel de Ville, Anh TRAN n'a fait que justifier, une fois de plus ce don "ce dont on dit qu'elle est capable", sans qu'elle s'en mêle - par modestie - d'en parler.

Créatrice (également) de bijoux et de médailles, elle a eu l'heur de voir ses modèles acceptés par la Direction des Monnaies et Médailles depuis 1976. Ce travail constitue un genre de "création continue".

PAR

Anh Tran



COOPERATIVES

INTERFON

PROMOTIONS

Dans nos catalogues promotions vous trouverez :

- Téléviseurs couleur ;
- Cuisinières ;
- Réfrigérateurs ;
- Congélateurs ;
- Machines à laver ;
- R.E.A. HIFI ;
- Petit ménage ;

et en stock au magasin :

- Taille-Haies Peugeot ;
- Aspirateurs express 1.000^w ;
- Hottes de cuisine ;
- Boîtes à outils extensibles 5 cases.

CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1981

WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY
24.8	25.8	26.8	27.8	28.8
1700 EP SEMINAR Production of meson resonances in positive and negative kaon- proton interactions in BEBC - by S. Squarcia / CERN-EP	1630 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR GUTS and supertheories - by B. Zumino / CERN-TH	1400 THEORETICAL SEMINAR Monte Carlo computations for lattice gauge theories : a review- by C. Rebhi / CERN-TH	1630 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Soft elastic neutron-proton scattering - by A. Bamberger / Freiburg Univ.	
31.8	1.9	2.9	3.9	4.9
1700 EP SEMINAR Charm and Beyond - by W. Reay / Ohio State Univ.	1630 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR GUTS and supertheories - by B. Zumino / CERN-TH			

(A) Amphithéâtre/bât. 500
 Auditorium/bldg. 500
 (C) Salle du Conseil/bât. 503
 Council Chamber/bldg. 503
 (Th) Salle Théorie/bât. 4
 Theory lecture room/bldg. 4
 (1) Amphithéâtre des ISR/bât. 30-7r ét.
 ISR Auditorium/bldg. 30-7th fl.
 (DS) Sixth Floor Conference Room
 Salle de conférence du sixième ét.
 ADM bldg. (60)
 bat. ADM
 (S) SPS Auditorium
 Amphithéâtre SPS
 Prévestin/Bloc 1 - 1^{er} ét.
 (DD) DD Auditorium
 Amphithéâtre DD
 bldg. 31.3rd fl.
 bat. 31.3^e ét.
 lieu selon indication
 place as indicated

Deadline for insertions : Tuesday 12.00 hours
 Staff Association (Wilson Hut) - Tel. 2819
 Publications Group (DD) - Tel. 4106-3586-2755
 Dernier délai pour insertions : mardi 12 h 00
 Association du Personnel (Bar. Wilson) - Tel. 2819
 Groupe des Publications (DD) - Tel. 4106-3586-2755